



## Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián

Lankidetzako Cooperación

### Lankidetzako Kontseiluko Sektoriala – Ohiko saioa Consejo Sectorial de Cooperación – Sesión ordinaria

<b>Deialdia egin duena</b>	<b>Donostiako Udala</b>
Convoca	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
<b>Data, tokia eta ordua</b>	<b>2016ko abenduaren 15ean</b> / 15 de diciembre de 2016
Fecha, lugar y hora	<b>Pleno Aretoa. Udaletxea</b> / Salón de Plenos. Ayuntamiento <b>18:00etan</b> / A las 18:00 horas
<b>Amaiera ordua</b>	
Hora de finalización	<b>20:00eta</b> / A las 20:00 horas

#### GAI ZERRRENDA:

##### ORDEN DEL DÍA:

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero. (ikusi erantsitako artxiboetan aktaren zirriborroa: 2016-09-22)</li> <li>2. Garapenerako eta Lankidetzarako Hezkuntzako plan berriaren gauzatze egoera prozesuari buruzko informazioa. Bigarren bileraren data jartzea.</li> <li>3. 2017rako aurrekontu proposamenaren aurkezpena. 2016ko hitzarmen eta diru-laguntzen azalpena.</li> <li>4. 2017ko diru-laguntza deialdiaren egoeraren berri ematea. Arauaren ezarpena eta honen eragina Udalean erregistroa emateko orduan.</li> <li>5. Radar mugikorraren zigorren bidez bildutako diruen erabilera.</li> <li>6. Azken informazioak:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lankidetzako webgune berria.</li> <li>• Gizarte Kontseiluaren azken saioak.</li> <li>• Klima estrategia 2050 foroa.</li> </ul> </li> <li>7. 2017rako Lankidetzako Kontseiluaren osoko bilkuren egutegia</li> <li>8. Galderak eta zalantzak.</li> <li>9. Datozen ekitaldiei buruzko informazioa.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior. (ver en los archivos adjuntos el borradores del acta de 22-09-2016)</li> <li>2. Información sobre el proceso de elaboración del nuevo Plan de Cooperación y Educación para el Desarrollo. Establecer fecha para la segunda reunión.</li> <li>3. Presentación de la propuesta de presupuesto para 2017. Explicación de los convenios y subvenciones del ejercicio 2016.</li> <li>4. Informar sobre la situación de la convocatoria de subvenciones 2017. Aplicación de la ley y su aplicación en el sistema de registro en el Ayuntamiento.</li> <li>5. Destino de los fondos recaudados por las sanciones del radar móvil.</li> <li>6. Informaciones varias:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• nueva web de cooperación.</li> <li>• últimas sesiones del Consejo Social.</li> <li>• Foro clima estrategia 2050</li> </ul> </li> <li>7. Calendario de plenos 2017 del Consejo</li> <li>8. Ruegos y preguntas.</li> <li>9. Información sobre próximas actividades.</li> </ol> |
|---|--|

**BILERAN PARTE HARTU DUTE:**  
**HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:**

<b>KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA</b> PRESIDENCIA DEL CONSEJO	PSE-EE (Duñike Agirrezabalaga) Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako zinegotzi ordezkaria PSE-EE (Duñike Arrizabalaga) Concejala delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad cívica, Igualdad y Cooperación	
<b>TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK</b> REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EH-BILDU</li> <li>• IRABAZI</li> <li>• PP</li> <li>• PSE-EE</li> </ul>	
<b>ELKARTEAK, HERRITARRAK, GARRANTZI BEREZIA DUTEN GIZARTE TALDEAK</b> ASOCIACIONES, CIUDADANO/AS, COLECTIVOS DE ESPECIAL RELEVANCIA SOCIAL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BAKERAKO LANKIDETZA BATZARREA</li> <li>• CALCUTA ONDOAN</li> <li>• EMAUS</li> <li>• ETIOPIA AUTOPIA TIKAL</li> <li>• FISC-COMPAÑIA DE MARIA</li> <li>• HAURRALDE FUNDAZIOA</li> <li>• INTERED</li> <li>• MANOS UNIDAS</li> <li>• MEDICUS MUNDI</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• GIPUZKOA</li> <li>• MUGARIK GABEKO EKONOMIALARIAK</li> <li>• MUGEN GAINETIK</li> <li>• PHAGMA DRÖLMA</li> <li>• PROYDE-PROEGA</li> <li>• SAHARAKO LAGUNEN ELKARTEA</li> <li>• UNICEF</li> <li>• Pertsona fisikoa</li> </ul>
<b>ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA</b> EXCUSARON SU ASISTENCIA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ADSIS</li> <li>• ALBOAN</li> <li>• DYA GIPUZKOA</li> <li>• LUMALTIK</li> <li>• SETEM</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PAZ Y SOLIDARIDAD</li> <li>• PROCLADE YANAPAY</li> <li>• EUSKADIKO GGKEEN KOORDINAKUNDEA</li> <li>• TAU FUNDAZIOA</li> </ul>

<b>UDAL TEKNIKARIAK</b> PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	<b>Kontseiluaren Idazkaritza. Lankidetzako teknikaria</b> Secretaría del Consejo. Técnica de Cooperación <b>Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren zerbitzu burua</b> Jefe del Servicio de Educación y Promoción Social <b>Lankidetzako Ataleko burua</b> Jefa del negociado de Cooperación
<b>PARTAIDETZAREN DATUAK</b> DATOS DE PARTICIPACIÓN	<b>19 Lankidetzako Kontseilu sektorialeko kideak, jarraian adierazten direnez gain: udaleko 3 ordezkari tekniko (2 emakumezko eta gizonezko 1).</b> <b>Emakumezkoak / Mujeres = 16</b> <b>Gizonezkoak / Hombres = 7</b>  19 personas integrantes del Consejo Sectorial de Cooperación, además del personal técnico municipal: 3 personas (2 mujeres y 1 hombre).
<b>KONTSEILUKO IDAZKARITZA:</b> SECRETARÍA DEL CONSEJO:	<b>Lankidetzako atala</b> - Negociado de Cooperación: Aiete Jauregia Aiete pasealekua, 65, 1./ 943481471 / <a href="mailto:lankidetzako_cooperacion@donostia.eus">lankidetzako_cooperacion@donostia.eus</a>

**SAIOAREN BILAKAERA:**  
**DESARROLLO DE LA SESIÓN:**

<p><b>1.- Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat jotzeko.</b></p> <p>Aurreko bileraren akta onartu dute.</p>	<p><b>1.- Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.</b></p> <p>Se aprueba el acta de la sesión anterior.</p>
<p><b>2.- Garapenerako eta Lankidetzarako Hezkuntzako plan berriaren gauzatzeko egoera prozesuari buruzko informazioa. Bigarren bileraren data jartzea.</b></p> <p>Azaroaren 28an egin zen Udal Lankidetzako III. Planari ekarpenak egiteko lehen bilera. Han izan ziren ACPP bera, Setem, ESF, TAU, Mundubat, Medicus Mundi, Bakea eta Elkartasuna, Haurralde, Alboan, Unicef, Irabazi eta Bildu, eta GGKEen Koordinakudeak, Unicefek, PPK, Irabazik eta EH Bilduk bidalitako ekarpenen gainean aritu ziren lanean. Gutxi gorabehera, dokumentuaren erdia aztertu zuten eta urtarrilean jarraitzea erabaki zuten. Hala, erabaki dute urtarrilaren 16an jarraitzea, 16:00etan, Aieteko Ghandi aretoan. Lehenago, aurreko bileraren ondorioz egindako aldaketak jasotzen dituen dokumentua bidaliko da.</p>	<p><b>2.- Información sobre el proceso de elaboración del nuevo Plan de Cooperación y Educación para el Desarrollo. Establecer fecha para la segunda reunión.</b></p> <p>El 28 de noviembre se realizó la primera reunión de aportaciones al III plan de cooperación municipal. Asistieron a la misma ACPP, Setem, ESF, TAU, Mundubat, Medicus Mundi, Paz y Solidaridad, Haurralde, Alboan, Unicef, Irabazi y Bildu, y se trabajó sobre las aportaciones de se recibieron aportaciones enviadas por la Coordinadora de ONGD, Unicef, PP, Irabazi y EH-Bildu. Se llegó a revisar aproximadamente la mitad del documento, por lo que se decidió continuar en enero. Se acuerda continuar el 16 de enero a las 16:00, en la sala Ghandi de Aiete. Previamente, se enviará un documento con los cambios resultantes de la sesión anterior.</p>
<p><b>3.- 2017rako aurrekontu proposamenaren aurkezpena. 2016ko hitzarmenaren eta dirulaguntzen azalpena.</b></p> <p>2016ko aurrekontua eta 2017ko proiektua paperean banatu dituzte, eta kapituluka esplikatu dute nola banatu diren. 110.000 euroko igoera bat izan da, eta honela banatu da: 100.000 € lehiaketa bidezko dirulaguntzetarako eta 10.000 € atalaren berezko jardueretarako. Ehuneko % 0,54 litzateke, Euskal Fondoaren irizpidearen arabera, eta % 0,36, GGKEen Koordinakundearen irizpidearen arabera.</p> <p>Batzorde iraunkorrean eskatu bezala, xeheki azaldu dute 2016. urtean zuzeneko zer dirulaguntza eman diren, bai eta horietako bakoitzak zer ibilbide izan duen ere.</p> <p>Mugarik gabeko Ekonomialarien ordezkariak adierazi du zuzeneko lankidetzaren ehuneko % 37 inguru dela, eta gainerako erakundeetan ez</p>	<p><b>3.- Presentación de la propuesta de presupuesto para 2017. Explicación de los convenios y subvenciones del ejercicio 2016.</b></p> <p>Se reparte en papel el presupuesto de 2016 y el proyecto de 2017, y se explica la distribución por capítulos. Ha habido una subida de 110.000 €, que se han repartido de la siguiente manera: 100.000 € en las subvenciones concurrentes, 10.000 € en las actividades propias del departamento. Los porcentajes serían 0,54% según el criterio de Euskal Fondo y 0,36% según el criterio de la Coordinadora de ONGD.</p> <p>Tal y como se solicitó en la Comisión Permanente, se procede a explicar en detalle las subvenciones directas del año 2016, así como la trayectoria de cada una de ellas.</p> <p>El representante de Economistas sin Fronteras afirma que el porcentaje de cooperación directa ronda el 37%, mientras que en el resto de</p>

<p>dela % 20ra iristen; horregatik, jaisteko eskatu du.</p> <p>Haurraldeko ordezkaria ados dago, eta gogorarazi du Saharako herriarekin egiten den zuzeneko lankidetzak ez duela genero ikuspegirik; hori dela eta, ebaluazio bat egiteko eskatu du. Lankidetzako teknikariak azaldu du urteetan izan dituztela zailtasunak Donostian lankidetzako historiko horri aldaketak egiteko. Horrez gain, gogorarazi du gaur egun babesten den programa, gameluentzako txabola, lotuta dagoela elikadura subiranotasunarekin.</p> <p>Mugarik gabeko Ekonomialarien ordezkariak eskatu du aurrekontu igoerak norgehiagokara bideratzeko, eta, hala, automatikoki jaitsiko dela zuzeneko lankidetzaren ehunekoa.</p> <p>Lankidetzako zinegotziak eskertu ditu ekarpenak, eta esan du kontuan hartuko dituela. Horrez gain, hitzeman du aurrekontua berriz ekarriko duela, behin betikoa denean.</p>	<p>instituciones no suele llegar al 20%, por lo que piden que descienda.</p> <p>La representante de Haurralde está de acuerdo, y recuerda que la cooperación directa con el pueblo saharauí no tiene perspectiva de género, y reclama que se realice una evaluación. La técnica de cooperación explica las dificultades que ha habido a lo largo de los años para introducir modificaciones en esta cooperación histórica en Donostia. Recuerda también que el programa actualmente apoyado, de cabaña camellar, sí tiene relación con soberanía alimentaria.</p> <p>El representante de EcoSFron pide que toda subida presupuestaria vaya a la concurrencia competitiva, de manera que así descendería automáticamente el porcentaje de cooperación directa.</p> <p>La concejala de cooperación agradece las aportaciones, que tomará en cuenta, y se compromete a traer el presupuesto de nuevo cuando éste sea definitivo.</p>
<p><b>4.- 2017ko diru laguntza deialdiaren egoeraren berri ematea. Arauaren ezarpena eta honen eragina Udalean erregistroa emateko orduan.</b></p> <p>Diru laguntzen oinarriak, aurreko urteetan bezala, urtarillaren amaieran argitaratuko dira, eta testua berbera izango da; alde bakarra aurrekontu igoera izango da.</p> <p>Bestalde, barkamena eskatu die erakundeei, Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legea aplikatzearen ondorioz izaten ari diren zailtasunengatik. Izan ere, abisatu gabe jarri dute martxan, eta erakunde batzuk, bat-batean, udal erregistroan dokumentuak paperean aurkeztu ezinik aurkitu dira. Gure atala beste batzuk baino zailtasun handiagoak izaten ari da; izan ere, espedienteetan informazio asko dago, pisu handiko fitxategiak, eta, horregatik, bereziki malguak izateko eskatzen ari dira. Gutun bat bidali diete erakunde guztiei, xehetasunak azaltzeko, eta aurrerantzean ere informatzen jarraituko dute.</p> <p>Haurraldeko ordezkariak eskertu dio atalari</p>	<p><b>4.-Informar sobre la situación de la convocatoria de subvenciones 2017. Aplicación de la ley y su aplicación en el sistema de registro en el Ayuntamiento.</b></p> <p>Las bases de subvenciones se publicarán como en años anteriores, a finales de enero, y el texto será el mismo, siendo la única diferencia la subida presupuestaria.</p> <p>Por otra parte, se pide disculpas a las entidades por las dificultades que está habiendo por la aplicación de la ley 39/2015 de Procedimiento administrativo común, que se ha puesto en marcha sin avisar, por lo que ha habido entidades que se han encontrado de repente con que no podían presentar documentación en papel en el Registro Municipal. En nuestro departamento está habiendo más dificultades que en otros, ya que son expedientes con mucha información, archivos muy pesados, y por eso estamos pidiendo que sean especialmente flexibles. Se ha enviado una carta a todas las entidades, en la que se explican los detalles, y se seguirá informando.</p> <p>La representante de Haurralde agradece al</p>

<p>laguntzeko erakutsi duen interesa, eta GGKEei gomendatu die gogoratzeko erregistroko ordutegia ez dela Correosen bezain zabala. Gainera, ohartarazi du erakundeen webguneetan saturazioak izan daitezkeela proiektuak aurkezteko epearen azken egunetan.</p>	<p>departamento su interés por ayudarlo en su caso, y recomienda a las ONGD que recuerden que en el Registro los horarios no son tan amplios como en Correos, y advierte de posibles saturaciones en las webs institucionales los últimos días de plazo de presentación de proyectos.</p>
<p><b>5.- Radar mugikorraren zigorren bidez bildutako diruen erabilera.</b></p> <p>Calcuta Ondoan erakundeko ordezkariak adierazi du GGKEen Koordinakundea kezkatuta dagoela prentsan argitaratutako berria dela eta; alegia, Udalak radar mugikor baten bidez biltzen dituen funtsak ekintza humanitarioko proiektu batera bideratuko direla. Ez dute zalantzan jartzen radar mugikorraren bidez bildutako funtsak zertarako erabiliko diren, baizik eta halako erabaki bat Kontseiluari jakinarazi eta kontsultatu gabe hartzea. Gainera, artikuluak, idatzita dagoen bezala, ez dauka zerikusirik GGKEek herritarrei helarazi nahi dioten mezu eraldatzaile eta kritikoarekin. Horrez gain, eskatu du Kontseilua gehiago hartzea kontuan etorkizunean.</p> <p>Irabaziko ordezkaria bat dator Koordinakundearen iritziarekin. Haurraldeko ordezkariak iradoki du egokiena litzatekeela zenbateko hori trafikoko istripuak prebenitzeko erabiltzea. EH-Bilduko ordezkariak ere horrelako erabakiak Lankidetzako Kontseilutik pasa beharko liratekeela dio.</p> <p>Lankidetzako zinegotziak erantzun du berari ere ez zaiola egokia iruditzen elkartasuna radar bateko isunekin lortzea eta ados dago adierazitakoarekin. Ez atala eta ez bera ez zituzten aurrez jakinaren gainean jarri, eta Kontseiluaren kexa helaraziko dio Ogasuneko zinegotziari. Bestalde, zabalik agertu da Kontseiluan larrialdietarako laguntzen kontu-sailak nola banatu aztertzeke.</p>	<p><b>5.- Destino de los fondos recaudados por las sanciones del radar móvil.</b></p> <p>El representante de Calcuta Ondoan expresa la preocupación de la Coordinadora de ONGD ante la noticia aparecida en prensa de que el Ayuntamiento prevé destinar los fondos de la recaudación del radar móvil a un proyecto de acción humanitaria. No cuestionan el destino de los fondos del radar móvil, sino que una decisión como ésta se haya tomado sin informar ni consultar al Consejo, además de la manera en que está redactado el artículo no tiene nada que ver con el mensaje transformador y crítico que las ONGD tratan de hacer llegar a la ciudadanía. Pide también que, en el futuro, se tenga más en cuenta al Consejo.</p> <p>La representante de Irabazi comparte la opinión de la Coordinadora. La representante de Haurralde sugiere que lo más adecuado sería destinar ese importe a la prevención de accidentes de tráfico. La representante de EH Bildu manifiesta que este tipo de decisiones también deberían someterse a la consideración del Consejo de Cooperación.</p> <p>La concejala de cooperación responde que tampoco le parece acertado vincular la solidaridad con las multas de un radar, y está de acuerdo con lo expresado. Ni el departamento ni ella misma habían sido informados antes, y va a trasladar la queja del consejo al concejal de Hacienda. Por otra parte, se muestra abierta a tratar en el Consejo la distribución de las partidas de ayuda de emergencia.</p>
<p><b>6.- Azken informazioak:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lankidetzako webgune berria.</b></li> </ul> <p>Udaleko Lankidetzako Atalaren webgunea eguneratu eta hobetu dute: <a href="http://www.donostia.eus/lankidetzako">www.donostia.eus/lankidetzako</a>.</p>	<p><b>6.- Informaciones varias:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nueva web de cooperación.</b></li> </ul> <p>Se ha actualizado y mejorado la web del departamento municipal de cooperación: <a href="http://www.donostia.eus/lankidetzako">www.donostia.eus/lankidetzako</a></p>

<p><b>• Gizarte Kontseiluaren azken saioak.</b></p>	<p><b>• Últimas sesiones del Consejo Social.</b></p>
<p>Lehendakariordea egon zen Plan Estrategikoaren batzordean, eta deigarria iruditu zitzaion emakumerik ia ez egotea; beharbada, horren arrazoia da kontseiluan enpresa kargudun asko dagoela. Lehendakaria eta lehendakariordea hautatzeko bozketa egin zuten. Lehendakaria hautatzeko bozketa berriz egin behar dute; eta lehendakariorde izateko, berriz, hautagai bakarra zegoen, Jose Miguel Ayerza, Adegikoa, eta hura hautatu zuten. Goiz da egingo den lana balioesteko.</p>	<p>El vicepresidente estuvo en la comisión del Plan Estratégico, y le llamó la atención que no había apenas presencia de mujeres, probablemente porque en el Consejo hay muchos cargos empresariales. Se votó la presidencia y la vicepresidencia. La de la presidencia hay que repetir la votación, y la vicepresidencia había una candidatura única, Jose Miguel Ayerza, de Adegí, que salió elegido. Es pronto para valorar el trabajo que se va a hacer.</p>
<p><b>• Klima Estrategia 2050 foroa.</b></p> <p>Klima Estrategia DSS2050ek, aurreko kontseilu batean aurkeztu zen egitasmoak, kontseilu guztien foro bat egingo du abenduaren 19an, 18:30ean, Okendo kultur etxean. GGKE guztiei bidali zaie gonbita, ez baita ingurumen kontu bat bakarrik.</p>	<p><b>• Foro clima estrategia 2050</b></p> <p>Klima Estrategia DSS2050, que se presentó en un consejo anterior, invita a un foro de todos los consejos, el 19 de diciembre, a las 18:30 en la casa de cultura Okendo. Se os ha enviado la invitación a todas las ONGD, ya que no es un tema sólo de medioambiente.</p>
<p><b>7.- 2017rako Lankidetzaren Kontseiluaren osoko bilkuren egutegia</b></p> <p>Martxoaren 15ean, ekainaren 15ean, irailaren 21ean eta abenduaren 14an, 18:00etan, udalbatza aretoan. Batzorde iraunkorrak bi aste lehenago egingo du bilera, gai zerrenda adosteko.</p>	<p><b>7.- Calendario de plenos 2017 del Consejo</b></p> <p>15 de marzo, 15 de junio, 21 de septiembre, 14 de diciembre, a las 18:00 en el salón de plenos. La comisión permanente se reúne 2 semanas antes para acordar el orden del día.</p>
<p><b>8.- Galderak eta zalantzak.</b></p> <p>Unicefeko ordezkariak eskatu du berriz egiteko osoko bilkuren ordutegiari buruzko galdeketa, familia bizitzarekin bateragarri egiteko. Phagma Drolmako ordezkariak gogorarazi du GGKEek ez dutela liberaturik eta ezin dutela goizez parte hartu. Galdeketa berriz egitea erabaki dute, posta elektronikoko bidez.</p>	<p><b>8.- Ruegos y preguntas.</b></p> <p>La representante de Unicef pide que se vuelva a hacer el sondeo sobre el horario de los plenos, por tema de conciliación familiar. La representante de Phagma Drolma recuerda que las ONGD que no tienen gente liberada no pueden participar por la mañana. Se acuerda volver a sondear, por e-mail.</p>
<p>Bestelako aztergairik ez dagoenez gero, bilkura amaitutzat eman dute 20:00etan.</p>	<p>No habiendo más asuntos que tratar, se da por finalizada la reunión a las 20:00.</p>

